

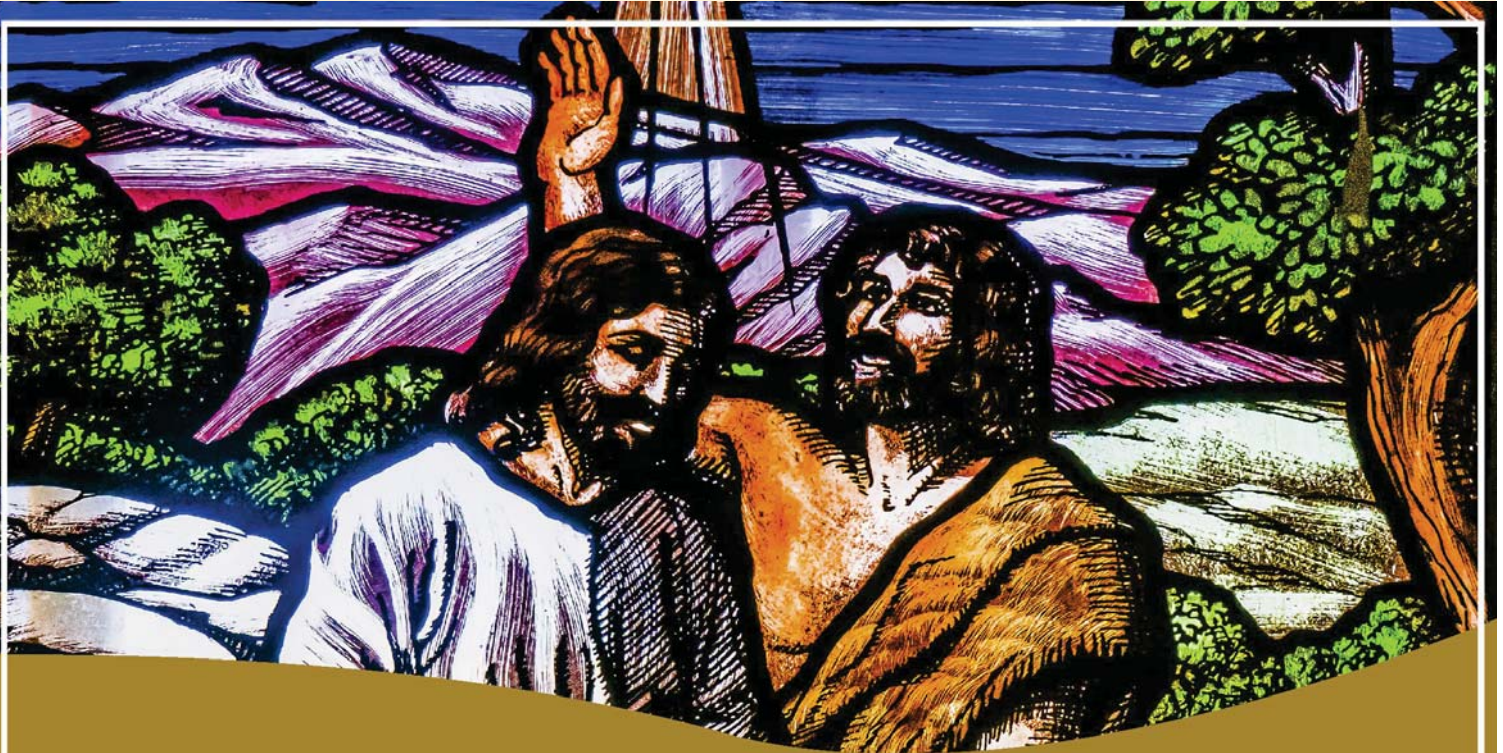
GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



Twenty-ninth Sunday in Ordinary Time

"The cup that I drink, you will drink, and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized . . ."
(Mk 10: 39)

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:30 p.m. - 3:50 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:30 a.m. - 8:50 a.m.
	10:30 a.m. - 10:50 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

**LỊCH PHỤNG VỤ
LITURGICAL SCHEDULE**

SATURDAY, October 19	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Mario Centofanti † Marina Monteiro † Delores Morgan † Madelina & Damiano Mangino † Angelo & Eda Ciano †
SUNDAY, October 20	
9:00 AM	Ruth Lof †
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †
MONDAY, October 21	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, October 22	
7:00 AM	Rosa Camacho † Francis M. O'Brien †
7:00 PM	Bà cố Matta, Micae, Maria †
WEDNESDAY, October 23	
7:00 AM	Family of Saint Clement †
7:00 PM	Anna Mậu Nguyễn †
THURSDAY, October 24	
7:00 AM	Larry Carlson †
7:00 PM	Anna Lùng T. Nguyễn † Maria Mai T. Minh †
FRIDAY, October 25	
7:00 AM	Paul A. Cutraffello †
7:00 PM	Maria – lễ giỗ †
SATURDAY, October 26	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Donald Carapellucci-27yrs Anniv. † Remo Avellani Sr. and Jr. † Madelina Mangino Matrino † Raymond Patalano †
SUNDAY, October 27	
9:00 AM	Gia đình Chân Phước Anrê Phú Yên †
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Conetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Kathy Nastri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Nancy Bottari and Jack Bonugli.
If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Tháng 10, tiết trời mát lạnh dễ chịu. Chúng ta đã bước vào mùa Thu. Mùa có cảnh sắc rất đẹp. Mùa của cây vàng lá rụng. Khắp các nẻo đường phủ kín lá vàng hay màu đỏ ối, xa hơn nữa, một rừng cây lá đổi sắc màu, từ xanh qua vàng,đỏ,cam..tạo nên một bức tranh nên thơ tuyệt mỹ.

Chúa Nhật 20/10/24,ngày lễ mừng kỷ niệm 4 năm thành lập ban Công Bô Lời Chúa (CBLC) của giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên. Ban CBLC nhận thánh sử Luca làm thánh bổn mạng,để nhìn vào ngài như một mẫu gương. Lễ kính của Ngài,thứ sáu 18/10 vừa qua, các anh chị em trong ban cùng đi dâng lễ sốt sáng, sau đó có buổi tĩnh tâm được nhiều ân sủng thiêng liêng. Tưởng cũng nên nhắc lại, Thánh Sử Luca là tác giả của Phúc Âm thứ ba,cũng là tác giả sách Tông Đồ Công Vụ. Ngài là môn đồ, và là bạn đồng hành của thánh Phaolô. Ngài là người gốc Hy Lạp, một lương y giỏi,một họa sĩ có tài,một sử gia uyên bác. Sách Tin Mừng của Luca gồm 24 chương, luôn nhấn mạnh về việc cầu nguyện,về ơn cứu chuộc, Chúa Thánh Thần,lòng thương xót. Đặc biệt, ngài luôn đề cao giá trị nhân phẩm người phụ nữ,khi mà thời đó phụ nữ luôn bị coi khinh. Có lẽ,chính vì vậy nên ban CBLC chọn ngài làm quan thầy chăng?(vì các chị em phụ nữ trong ban chiếm 2/3 số phiếu bầu). Tổng số thành viên toàn ban là 33 người, một con số trùng khớp với số tuổi của Đức Giêsu chịu tử nạn và đã Phục Sinh. Hành trình 4 năm thành lập, nhìn lại 1 năm vừa qua,ban CBLC ví như một con thuyền nhỏ,âm thầm,vững tin vào Lời Chúa, luôn song hành cùng con thuyền lớn là cộng đoàn giáo xứ,33 tay chèo,cũng có lúc mỏi mệt buông tay, nhưng nhờ lời cầu nguyện,được Thần Khí Chúa trợ lực,cầm chắc tay chèo, làm tròn trách nhiệm của mỗi thành viên. Đặc sủng,sứ vụ của ban CBLC là truyền tải, giới thiệu Lời của Chúa, đến với mọi Kitô hữu tham dự thánh lễ, nói về Chúa cho cả người ngoại đạo, khuyến khích, mời gọi,yêu thương thay vì chỉ nhìn những khuyết điểm nhỏ của nhau. Người CBLC muốn đọc hay phải có tâm hồn “say sưa” với Lời Chúa, phải suy gẫm,cầu nguyện,để thấu hiểu Lời Người không chỉ qua khối óc,mà còn phải qua cả con tim. Nếu không có lòng tôn kính Lời Chúa thì việc CBLC chỉ là việc đọc sách bình thường. Muốn đánh động lòng người nghe, hãy để Lời Chúa đánh động lòng mình trước thì khi CBLC mới có hoa trái.

Được vào ban CBLC, đọc Lời Chúa nhiều,chúng con có bình an, ít ra là trong tâm hồn, với ý niệm đó xin cảm tạ Chúa, tri ân cộng đoàn đã lắng nghe.,Cảm ơn những lời động viên khen thưởng, những phê bình chân tình, nhưng rút cuộc, tất cả đều là hồng ân. Xin chúa ban cho chúng ta mỗi ngày nhỏ bé hơn về lòng ích kỷ, to lớn hơn về lòng yêu thương trong cung lòng Người.



In October, the weather is cool and pleasant. We have entered Fall. The season has very beautiful scenery. The season of yellow trees and fallen leaves. All the roads are covered with yellow or red leaves. Further away, a forest of leaves changes color, from green to yellow, red, orange... creating a beautiful poetic picture.

Sunday, October 20, 2024, is the day to celebrate the 4th anniversary of the establishment of the Board of Proclaiming the Word of God (CBLC) of Blessed Andrew Phu Yen Parish. The CBLC Board accepted the evangelist Luke as its patron saint and looked to him as a role model. On his feast day, last Friday, October 18, the brothers and sisters in the group went together to celebrate Mass enthusiastically, followed by a retreat and received many spiritual graces. Luke's Gospel includes 24 chapters, always emphasizing prayer, redemption, the Holy Spirit, and mercy. In particular, he always promoted the value of women's dignity, when at that time women were always looked down upon. Perhaps that's why the CBLC board chose him to be the patron? (because women account for 2/3 of the electoral votes). The total number of members of the entire committee is 33 people, a number that coincides with the age of Jesus' death and resurrection. With that thought, we would like to thank God, thank the community of God's people for listening, thank you for your words of encouragement and praise, Honest criticism, but in the end it's all a blessing. May God grant us each day a smaller selfishness and a greater compassion in His heart.

BAPTISM - RỬA TỘI

Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church joyfully welcomes

Nico Matthew Sheppard

Who received the Sacrament of Baptism last weekend.

**REMEMBRANCE - TƯỞNG NHỚ**

Tháng 11 là tháng Giáo Hội đặc biệt tưởng nhớ và cầu nguyện cho các Đấng Linh Hồn nơi luyện ngục. Giáo xứ có chuẩn bị một quyển sách tưởng niệm ở bên trái, phía cuối nhà thờ. Xin quý cộng đoàn hãy viết tên (rõ tên thánh, họ và tên) những người thân yêu đã khuất của mình vào cuốn sách đó để chúng ta cùng nhau hiệp thông cầu nguyện và tưởng nhớ cách riêng cho các linh hồn vào cuối tuần ngày 9 & 10 của tháng 11. Nguyên xin cho các linh hồn sớm được hưởng nhan thánh Chúa trên thiên đàng.

November is a month for remembering the Souls in our Liturgical Calendar, and because it is the month of all Souls, we would like to invite you to write (clear please) the names that you want to pray for in the Book of Death at the back of the Church on the left and we are going to pray for them together the weekend of November 9 & 10. All are welcome.

November is a month for remembering the Souls in our Liturgical Calendar, and because it is the month of all Souls, we would like to invite you to write (clear please) the names that you want to pray for in the Book of Death at the back of the Church on the left and we are going to pray for them together the weekend of November 9 & 10. All are welcome.

THĂM VIẾNG NGHĨA TRANG

Cũng như những năm trước, Giáo Xứ Chân Phước Anrê Phú Yên tổ chức cầu nguyện cho các Linh Hồn đã qua đời, vì thế mong quý vị hãy cố gắng tham dự đông đủ để cầu nguyện cho người thân, bạn hữu hoặc những người quen biết vào Chúa Nhật ngày 3 tháng 11 tại:

Holy Cross Malden
Lúc 4:00 p.m. tại tượng đài Đức Mẹ
175 Broadway, Malden MA 02148

Chúng ta sẽ tập trung trước tượng đài Đức Mẹ. Trong trường hợp thời tiết xấu. Cha chánh xứ sẽ thông báo chuyển sang Chúa Nhật tuần sau đó.

COLLECTIONS

Offering	\$ 4,247.00
Donation	\$ 890.00
Total	\$ 5,137.00

Thank you for your generosity

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of October in loving memory of **Joseph Nguyễn Văn Thái** given by his loving wife and family.

FINANCE COMMITTEE – BAN TÀI CHÁNH

Cuối tuần này, các thành viên của Ủy ban Tài chính/Hội đồng Giáo xứ của chúng tôi sẽ thông báo tài chính của Giáo xứ cho năm 2024. Chúng tôi muốn cảm ơn sự hỗ trợ quảng đại của quý vị, cả về tài chính cũng như thời gian và tài năng của quý vị. Nếu không có tất cả các quý vị, điều này sẽ không thể thực hiện được. Giáo xứ Xin tri ân và xin Chúa chúc lành cho tất cả quý vị!

This weekend members of our Finance Committee/Parish Council will speak to you to explain our Parish Financial Statement for fiscal year 2024. We want to thank you for your generous support, both financially and with your time and talent. Without all of you, none of this would be possible. Thank you and God bless!

CATHOLIC DAUGHTERS

Ct. St. Clementine #821 of The Catholic Daughters of the Americas will hold its next meeting, Monday, October 21st at 6pm in the Parish Hall. All women of the parish are welcome to join us.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**MỌI NẸO ĐƯỜNG**

Sr. Sourire

ĐK: Lời ca vang cánh đồng bên muôn hoa tươi hồng, tim tôi rộn lên niềm vui. Lời ca vang cánh đồng bên muôn hoa tươi hồng, tôi vui mừng luôn trong Đức Chúa Trời.

- Tất cả mọi nẻo đường của trần thế sẽ dẫn đưa ta về quê trời. Tất cả mọi lời thầm trong mây gió đưa ta đến cùng vàng thái dương
- Tất cả mọi nẻo đường từ mặt đất đã đượm nhuần yêu thương của Người. Không lo chi mưa buồn hay sương gió, ta đi đến chân trời sáng tươi.

3. Tất cả mọi nẻo đường miền đồng xa nhắc cho ta luôn luôn hy vọng. Hãy nghe lời hẹn hò của Thiên Chúa, mời ta đến dự tiệc thánh ân.

LỜI MẸ NHẮN NHỦ

Hải Linh

ĐK. Mẹ Maria ơi, Mẹ Maria ơi, con vâng nghe Mẹ rồi, sớm chiều từ nay thông hối. Mẹ Maria ơi! Xin Mẹ đoái thương nhận lời: cho nước Việt xinh tươi Đức Tin sáng ngời.

- Năm xưa trên cây sồi làng Fatima xa xôi, có Đức Mẹ Chúa Trời hiện ra uy linh sáng chói. Mẹ nhắn nhủ người đời: hãy mau ăn năn đền bồi, hãy tôn sùng Mẫu Tâm, hãy năng lần hạt Mân Côi..
- Đôi môi như hoa cười, Mẹ Maria vui tươi. Có biết bao lớp người gần xa đua nhau bước tới, lòng trút khỏi ngậm ngùi, mắt khô đôi suối lệ đời, ngược trông về Mẫu Tâm, sống bên tình Mẹ yên vui.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Adult Day Care



care ... above and beyond

The Everett Center
 Address: 106 Wyllis Ave.
 Everett, MA 02149
 Phone: **617-389-4500**

The Medford Center
 Address: 121 Washington St.
 Medford, MA 02155
 Phone: **781-395-5542**

The Dutton Center
 Address: 1117 Main St.
 Wakefield, MA 01880
 Phone: **781-246-2820**

We are committed to improving the quality of life.

<https://www.communityfamily.org>





Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today, here tomorrow.



AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com



781-391-4169
 Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGreca
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.**
 Taste our food, enjoy the many activities, and relax!
 North of Boston, Off I-93 at Exit 38




WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

"Jesus Wept." John 11:35



George L. Doherty Funeral Service
 855 Broadway (Powder House Square)
 Somerville, MA 02144
 Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
 www.dohertyfuneralservice.com
 email: dfh-admin@comcast.net



"For we walk by faith, not by sight" (2 Corinthians 5:7)

Oct. 26-27, 2024
 1000 Marriott Drive Quincy, MA 02169
 "Special Conference Update"
+ RELIC OF BLESSED CARLO ACUTIS +
 at Sunday's Healing Services with Fr. Zimmerman!
EXPERIENCE an unforgettable "Spiritual Enrichment"
 Weekend - Dynamic Speakers - Mass - Confessions - Adoration & Healing Services!
 Sign up now to attend both days or one!

Entire Weekend Event Just \$225
 Online Ticket sales are open and seating is limited, so ACT NOW!



October, 26-27, 2024
 Boston Quincy Marriott Hotel
 1000 Marriott Drive, Quincy, MA
 Scan the QR code or visit bostonmarianconference.org

FEATURING
 Bishop Robert P. Reed
 Bishop Cristiano Borro Barbosa
 Ivan Dragicevic, Tony Melendez,
 Peggy Stanton, Roy Schoeman,
 Fr. Jason Lewis, Nikki Kingsley,
 Fr. Sinisa Ubiparipovic,
 Fr. Michael Della Penna,
 Fr. Michael Zimmerman
 Artie Boyle, Monét Souza,
 Colleen Willard, Mark Carey



GROW FAITH